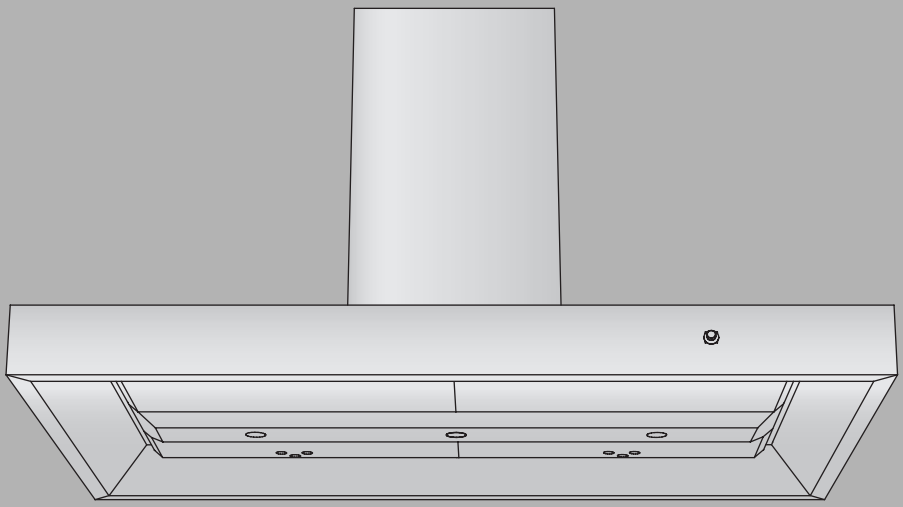
V-ZUG Ltd

Campana extractora

DI-SMC12



Manual de instrucciones

Le agradecemos que se haya decidido a comprar uno de nuestros productos. Su aparato cumple altos requisitos y su manejo es sencillo. No obstante, debe dedicar el tiempo necesario para leer este manual de instrucciones. Así, tendrá confianza en su aparato y podrá utilizarlo de forma óptima y sin fallos.
Por favor, tenga en cuenta las indicaciones de seguridad.

Modificaciones

El texto, la imagen y los datos corresponden al estado técnico del aparato en el momento de la publicación de este manual de instrucciones. Reservado el derecho arealizar modificaciones para el perfeccionamiento.

Símbolos utilizados

Señala todas las indicaciones importantes para la seguridad. Su incumplimiento puede provocar lesiones y daños en el aparato o en la configuración.

- ▶ Indica los pasos que deberá realizar en el orden correspondiente.
  - – Describe la reacción del aparato en el paso que está realizando.
- ■ Indica una enumeración.

Señala indicaciones útiles para el usuario.

Ámbito de validez

El número del modelo se corresponde con las 3 primeras cifras de la placa de características. Este manual de instrucciones es válido para el modelo:

Tipo	Núm. de modelo
DI-SMC12	016

As diferenças das versões estão referidas no texto.

© V-ZUG Ltd, CH-6301 Zug, 2009

Contenido

Normas de seguridad **4**
Antes de la primera puesta en funcionamiento 4
Uso conforme a lo previsto 5
Con la presencia de niños en casa 5
Acerca del uso 6

Descripción del aparato **8**
Equipos 8
Estructura 9

Manejo **10**
Funcionamiento 10
Iluminación 10

Cuidado y mantenimiento **11**
Limpiar la carcasa 11
Limpiar los filtros de grasa 12
Limpiar el sensor de temperatura 13
Cambiar el foco halógeno 14

Problemas de fácil solución **15**
¿Qué hacer si ...? 15

Accesorios y piezas de repuesto **16**

Datos técnicos **17**

Eliminación **18**

Notas **19**

Índice **22**

Servicio de reparaciones **23**

Normas de seguridad

El aparato cumple con las reglas reconocidas de la técnica y con las instrucciones de seguridad correspondientes. Un requisito imprescindible para evitar daños y accidentes es el manejo pertinente del aparato. Tenga en cuenta las indicaciones de este manual de instrucciones.

Según la IEC 60335-1 se aplica conforme a lo prescrito:

- Las personas (excluyendo a los niños) que no sean capaces de utilizar el aparato de forma segura debido a sus capacidades psíquicas, sensoriales o intelectuales o a la inexperiencia o desconocimiento del mismo, no podrán utilizar este aparato sin la supervisión o instrucción de una persona responsable de la seguridad.

Antes de la primera puesta en funcionamiento

- El aparato sólo debe montarse y conectarse a la red eléctrica de acuerdo con las instrucciones de instalación independientes. Encargue a un electricista/instalador autorizado los trabajos necesarios.
- Deseche el material de embalaje de acuerdo con las prescripciones locales.

Uso conforme a lo previsto

- El aparato sólo puede utilizarse junto con un aparato de ventilación de confort adecuado de la empresa Zehnder Comfosystems. Otros aparatos de ventilación de confort o ventiladores externos, no están dotados de las características de seguridad requeridas. Observe las instrucciones de instalación y las normas de seguridad de la empresa Zehnder Comfosystems.
- El aparato está indicado para aspirar los humos que se forman sobre una zona de cocción del hogar.
- Las reparaciones, modificaciones o manipulaciones en el aparato, especialmente de piezas conductoras de corriente, sólo deben realizarse por el fabricante, por su servicio de atención al cliente o por una persona con la cualificación correspondiente. Las reparaciones indebidas pueden provocar accidentes graves, daños en el aparato y en la configuración así como la interrupción del funcionamiento. Observe las indicaciones en el capítulo 'Servicio de reparaciones' si se interrumpe el funcionamiento del aparato o si necesita una orden de reparación. Diríjase en caso necesario a nuestro servicio de atención al cliente.
- Sólo deben utilizarse piezas de repuesto originales.
- Conserve este manual de instrucciones para poder consultarlo en cualquier momento. Entregue el manual de instrucciones y el de instalación junto con el aparato en caso de que éste se venda o entregue a terceros. Así, el nuevo usuario podrá informarse sobre el manejo correcto del aparato y dispondrá de las indicaciones relativas a este punto.

Con la presencia de niños en casa

- Los componentes del embalaje p. ej., láminas y poliestireno pueden suponer un peligro para los niños. ¡Peligro de asfixia! Mantenga los componentes del embalaje fuera del alcance de los niños.
- El aparato está concebido para el uso por personas adultas que conozcan el contenido de este manual de instrucciones. Los niños a menudo no son conscientes del peligro que conlleva el manejo de aparatos eléctricos. Preste la debida atención y no permita que los niños jueguen con el aparato: existe el peligro de que los niños resulten lesionados.

Acerca del uso

- Si el aparato presenta daños visibles, no lo ponga en funcionamiento y diríjase a nuestro servicio de atención al cliente.
- Desenchufar el aparato en cuanto se detecte un fallo en el funcionamiento.
- Precaución: Las piezas accesibles pueden calentarse cuando se utilizan con electrodomésticos de cocción.
- No está permitido flambear debajo del aparato. Los filtros de grasa con mucha grasa pueden inflamarse y desencadenar un incendio.
- Al freír sobre la cocina, debe prestarse atención constantemente al aparato utilizado durante el proceso. El aceite utilizado en la freidora puede encenderse si se sobrecalienta y ocasionar un incendio. Por tanto, debe controlarse la temperatura del aceite y mantenerse por debajo del punto de inflamación. Tenga en cuenta que el aceite esté limpio; el aceite sucio puede encenderse con mayor facilidad.
- Debe observar los intervalos de limpieza. La no observancia de esta indicación puede hacer que exista peligro de incendio como consecuencia de una carga de grasa demasiado grande en el filtro de grasa.
- Sólo deben ponerse en funcionamiento las distintas zonas de cocción de la cocina cuando se hayan dispuesto encima los correspondientes calderos llenos para que el aparato y los muebles de la cocina no sufran daños debido a una acción demasiado intensa del calor. Deben evitarse a toda costa fuegos abiertos en cocinas de aceite, gas, madera y carbón.
- Durante el funcionamiento del ventilador de evacuación de aire debe garantizarse una alimentación de aire fresco suficiente para evitar una presión negativa molesta en la habitación y para permitir la evacuación de aire necesaria. Para esto, tenga en cuenta las indicaciones en el manual de instrucciones del sistema de ventilación de confort.
- Evite la corriente de aire de flujo cruzado que pueda dispersar el humo por la zona de cocción.

- Al poner en funcionamiento simultáneamente varios hogares, por ejemplo, calefactores de madera, gas, aceite o carbón, sólo es posible un funcionamiento sin peligro si en la ubicación del aparato no se supera la subpresión ambiental de 4 Pa (0,04 mbar). ¡Peligro de intoxicación! Debe garantizarse una alimentación de aire fresco suficiente. Para esto, tenga en cuenta las indicaciones en el manual de instrucciones del sistema de ventilación de confort.
- Al realizar trabajos de mantenimiento en el aparato, también al sustituir bombillas, debe cortarse la corriente del aparato (extraer totalmente los frenos de tornillo de los portalámparas o desconectar el sistema automático de bloqueo o extraer el enchufe de red).
- Durante los trabajos de limpieza debe tenerse en cuenta que no puede entrar agua en el aparato. Utilice un paño sólo un poco húmedo. Nunca pulverice el aparato con agua hacia dentro o hacia fuera ni utilice aparatos de limpieza a vapor. El agua que penetre puede ocasionar daños.

Descripción del aparato

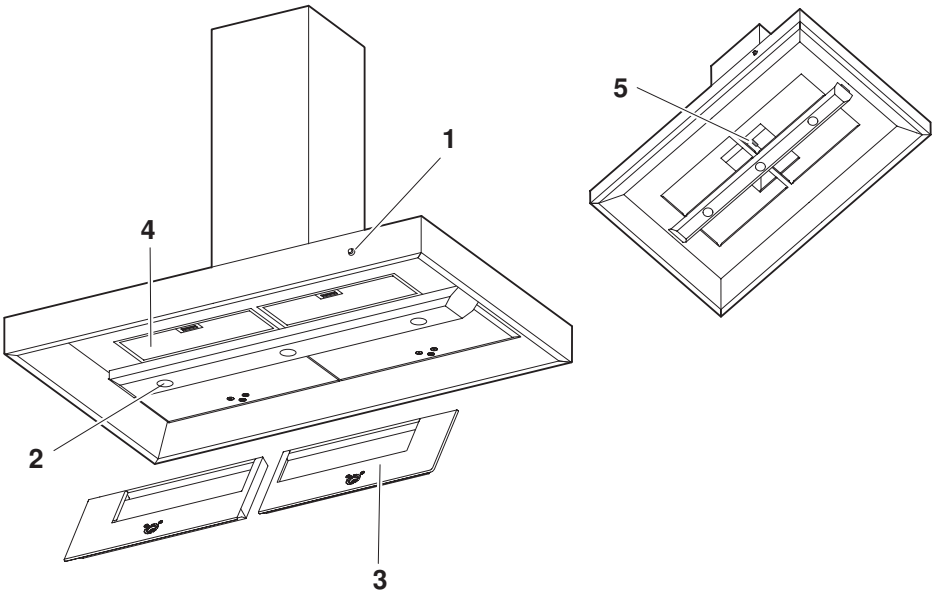
El aparato está indicado para aspirar los humos que se forman sobre una zona de cocción del hogar. Gracias al filtro combinado y al filtro de grasa metálico, se limpia el aire de evacuación. La grasa contenida en los humos se deposita de forma muy eficiente en el filtro combinado y en el filtro de grasa metálico. A continuación, en el intercambiador de calor del aparato de ventilación de confort se retira la energía del aire de evacuación caliente de la cocina y se conduce aire de admisión antes de que el aire de evacuación de la cocina se conduzca al exterior por un conducto de evacuación de aire.

El aparato sólo está indicado para el modo de aire de evacuación en combinación con una ventilación de confort.

Equipos

- Iluminación
- 4 Filtros de grasa metálicos
- 4 Filtros combinados

Estructura



1 Iluminación encendido/apagado
2 Foco halógeno
3 Filtro combinado
4 Filtro de grasa metálico
5 Sensor de temperatura

El sensor de temperatura **5** es visible tras el desmontaje del filtro.

Manejo

Funcionamiento

El funcionamiento se controla mediante el mando de la ventilación de confort. Siga el manual de instrucciones de la ventilación de confort.

Iluminación

▶ La iluminación puede encenderse/apagarse con el botón .

En función del modelo y el equipamiento, el diseño puede diferenciarse en pequeños detalles de la versión estándar descrita.

Cuidado y mantenimiento

Limpiar la carcasa

Asegúrese de que no penetre agua en la carcasa. Si esto sucede, podrían producirse daños en la misma.

No utilice para la limpieza lejía, estropajos, telas metálicas, etc. La superficie quedaría dañada.

Limpiar el exterior/interior

▶ Limpie la parte exterior con un paño ligeramente humedecido (con un poco de detergente) y déjela secar.

En la parte interior puede acumularse grasa y agua de condensación junto a los filtros combinados.

▶ Limpie la parte interior con un paño ligeramente humedecido (con un poco de detergente) y déjela secar.

Limpiar los filtros de grasa

En caso de uso normal, los filtros de grasa deben limpiarse al menos una vez al mes. Con un cuidado óptimo, la vida útil del filtro de grasa será ilimitada.

- ▶ Lave los filtros de grasa en el lavavajillas.
- ▶ Seleccione el programa del lavavajillas «intensivo» (resp. «fuerte») con prelavado caliente.

Los filtros de grasa pueden desteñir debido a la limpieza. Esto no afecta de ningún modo a su efectividad.

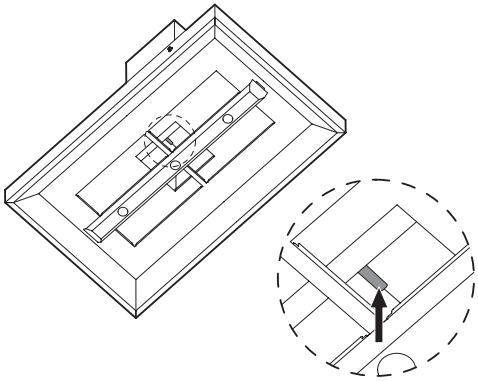
Si no cuenta con lavavajillas:

- ▶ Lave los filtros de grasa en el fregadero.
- ▶ Sumerja los filtros durante unas 2 horas en agua caliente y, a continuación, límpielos con un cepillo adecuado.

Limpiar el sensor de temperatura

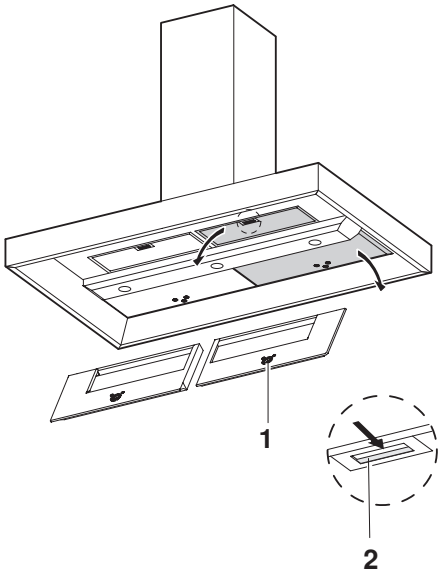
El sensor de temperatura es visible tras el desmontaje del filtro.

- ▶ Limpie con cuidado el sensor de temperatura con un paño húmedo y un poco de detergente.



Desmontaje del filtro de grasa metálico y del filtro combinado

- ▶ Suelte el tornillo de sujeción **1** de un filtro combinado.
- ▶ Con la otra mano, sujete el filtro combinado y abátalo hacia abajo.
- ▶ Extraiga el filtro combinado de la guía.
- ▶ Extraiga el otro filtro combinado siguiendo los mismos pasos.
- ▶ Deslice el asidero del filtro de grasa metálico **2** tirando de él hacia atrás.
- ▶ Extraiga el filtro de grasa metálico con cuidado del soporte tirando de él hacia abajo.



No dañe los filtros de grasa.

Montaje del filtro de grasa metálico y del filtro combinado

- ▶ Vuelva a colocar los filtros de grasa metálicos.
- ▶ Desplace un filtro combinado por la guía y abátalo hacia arriba. Apriete ligeramente el tornillo de sujeción **1**.
- ▶ Monte de forma análoga los otros filtros combinados.

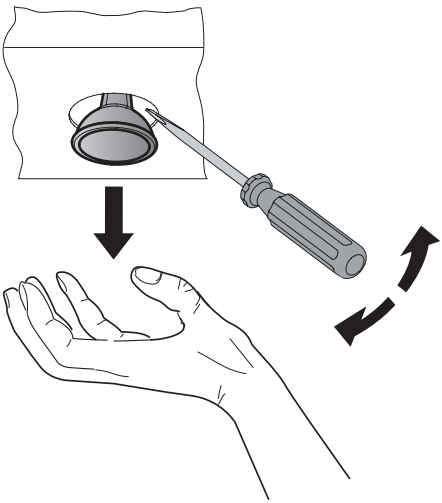
Cambiar el foco halógeno

Desenrosque el freno de tornillo o desconecte el sistema automático de bloqueo.
¡Los focos halógenos se calientan durante el funcionamiento! Deje enfriar primero.

- ▶ Levante ligeramente del soporte el foco halógeno desde abajo con un destornillador fino y extráigalo.
- ▶ Sustituya el foco halógeno defectuoso por un foco halógeno del mismo tipo (máx. 20 W).
- ▶ Introduzca el foco halógeno en el soporte hasta que quede unido a la carcasa.

Asegúrese de que las espigas de conexión del foco halógeno estén correctamente colocadas en el portalámparas.

- ▶ Vuelva a enroscar el freno de tornillo o vuelva a conectar el sistema automático de bloqueo.



Problemas de fácil solución

¿Qué hacer si ...?

… la iluminación no funciona

Posible motivo	Solución
■ El fusible o el fusible automático correspondiente a la instalación eléctrica de la casa está averiado.	► Cambiar fusible. ► Conectar de nuevo el fusible automático.
■ Interrupción de la alimentación eléctrica.	► Comprobar la alimentación eléctrica.
■ Foco halógeno averiado.	► Cambiar el foco halógeno.

… el aparato no evacua el aire de forma suficiente

Posible motivo	Solución
■ Los filtros de grasa están sucios.	► Limpiar los filtros de grasa.

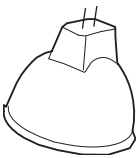
… el aparato no funciona

Posible motivo	Solución
■ Ventilación de confort apagada.	► Encienda la ventilación de confort.

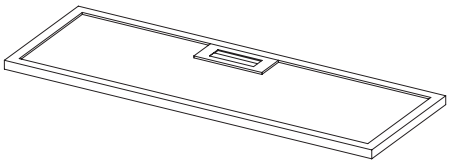
Accesorios y piezas de repuesto

En los pedidos debe indicarse el núm. de modelo y la denominación exacta.

Foco halógeno (12 V / 20 W)



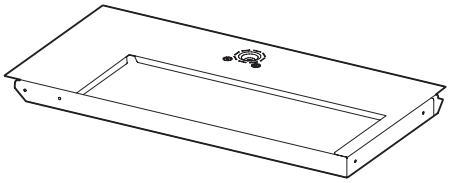
Filtro de grasa metálico



Filtro combinado

Izquierda

Derecha



El foco halógeno también puede obtenerse en tiendas especializadas.

Datos técnicos

Conexión eléctrica

▶ Véase la placa de características

▶ Retire el filtro de grasa metálico
– La placa de características se encuentra en el interior del aparato.

Eliminación

Embalaje

- El material de embalaje (cartón, lámina de plástico PE y poliestireno EPS) está marcado de forma correspondiente y, si es posible, debe reciclarse y desecharse en el lugar adecuado.

Desinstalación

- Desenchufe el aparato. Si el aparato ya está instalado, esta tarea debe realizarla un electricista autorizado.

Seguridad

- Debe dejarse el aparato inutilizable para evitar accidentes resultantes de un uso indebido, especialmente con la presencia de niños.
- Desenchufe el aparato o permita que un electricista desmonte la toma de corriente. A continuación, aísle el cable de red del aparato.

Eliminación

- El aparato usado que se va a desechar tiene valor. Con la eliminación adecuada, las materias primas podrán volver a utilizarse.
- El símbolo figura en la placa de características del aparato. Éste indica que no está permitida la eliminación en la basura doméstica.
- La eliminación se debe realizar según las normas locales de eliminación de desechos. Si desea más información sobre la manipulación, el reciclaje y la reutilización del producto, diríjase a las autoridades locales competentes, a los puntos de reciclaje de residuos domésticos de su localidad o al establecimiento especializado donde haya adquirido el aparato.

Notas

Índice

A
Accesorios 16

C
Conexión eléctrica 17
Cuidado 11

D
Datos técnicos 17
Descripción del aparato 8
Desinstalación 18

E
Eliminación 18
Embalaje 18
Equipos 8
Estructura 9

F
Filtro 9
  Filtro combinado 9
  Filtro de grasa metálico 9
Filtro combinado 9
Filtro de grasa
  Limpiar 12
Filtro de grasa metálico 9
Foco halógeno 9, 14
Funcionamiento 10

I
Iluminación 9, 10
Indicaciones de seguridad
  Antes de la primera puesta en funcionamiento 4
  Con la presencia de niños en casa 5

L
Limpieza 11
  Filtro de grasa 12

M
Manejo 10
Mantenimiento 11

N
Normas de seguridad
  Acerca del uso 6
  Uso conforme a lo previsto 5
Núm. de modelo 2

P
Piezas de repuesto 16
Placa de características 17
Presencia de niños en casa 5
Problemas 15
Puesta en funcionamiento 4

S
Seguridad 18
Sensor de temperatura 9, 13
Servicio de reparaciones 23
Símbolos 2

T
Tipo 2

Servicio de reparaciones

El capítulo 'Solucionar fallos por sí mismo' le ayudará a reparar fallos operativos menores.
Esto le permitirá ahorrarse tener que llamar a un técnico de reparación y el gasto consiguiente.

Le rogamos que en caso de ponerse en contacto con nosotros debido a una avería operativa o para realizar un pedido nos indique el número de fabricación (FN) y el nombre de su aparato. Introduzca estos datos aquí y en el adhesivo de servicio que se proporciona junto con el aparato. Péguelo en un lugar bien visible o en su agenda telefónica.

FN		Aparato	

Puede encontrar estos datos en la tarjeta de garantía, en la factura original y en la placa de características del aparato.

▶ Retire el filtro de grasa metálico.
  – La placa de características se encuentra en el lado interior del aparato.

V-ZUG Ltd
Industriestrasse 66, CH-6301 Zug
vzug@vzug.ch, www.vzug.com

J016.354-1